

## Stories of the Nasrettin Hodja

### Eat My Fur Coat

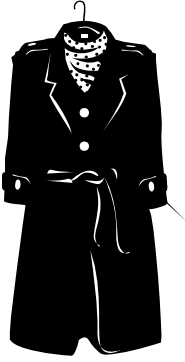
Nasrettin Hodja was invited out to dinner. He went in his old clothes and nobody was interested in him. When he found a few minutes to spare, he rushed home and collected his fur coat.

When he came back, he was treated with great respect. Everybody wanted to speak to him.

When they sat down for dinner he said: 'Eat, fur coat, eat!'

He explained to the curious people:

'If this regard is for my coat, it must eat also.'



### Ye K rk m Ye

Nasrettin Hoca birg n yemeęe davet edilmiř.  zerindeki eski kıyafetleriyle gitmiř ve hikimse onunla ilgilenmemiř. Fırsat bulduęunda birkaç dakika iinde hemen eve gidmiř ve k rk n  almıř.

Geri geldięinde b y k bir saygıyla karřılanmıř. Herkes onunla konuřmak istemiř

Yemeęe oturdukları zaman Hoca: 'Ye k rk m ye' demiř

Merakla kendisine bakan insanlara

'Eęer bu saygı k rk me ise, o zaman oda yemeli' diye aıklamıř.

## The Pan

One Day, Nasrettin Hodja borrowed a pan from his neighbor. After he had finished using it, he took it back to the neighbor with a small pan tucked inside.

When the man saw it, he was most surprised.

‘What is that?’ he asked

‘Well, said the Hodja, when I borrowed your pan it was pregnant and it brought you a child into the world.’ The man smiled and accepted them.

A few days later the Hodja borrowed the pan again but this time he did not return it. The man was rather cross. He went to the Hodja and asked ‘What about my pan?’

‘I am very sorry’ said the Hodja, ‘but it died.’

‘Don’t make jokes with me’, replied the man, ‘How can a pan die?’

‘If you believe that it brought a child into the world’ said the Hodja, ‘why can’t you believe that it died?’



## Tencere

Nasrettin Hoca birgün komşusundan tencere ödünç almış. Kullandıktan sonra içine küçük bir tencere koyarak komşusuna geri getirmiş.

Adam bunu görünce çok şaşırılmış.

‘Bu ne?’ demiş

Hoca, ‘ Tencereyi ödünç aldığımda hamileydi ve dünyaya bir çocuk getirdi’ demiş

Adam gülmüş ve tencereleri almış.

Birkaç gün sonra Hoca yine tencere ödünç almış fakat bu sefer geri vermemiş.

Adam buna pek kızmış. Hoca’ya giderek ‘Tencereme ne oldu?’ diye sormuş.

‘Çok üzgünüm’ demiş Hoca, ‘fakat tencereniz öldü.’

‘Şakamı yapıyorsun’ diye cevaplamış adam ‘Tencere nasıl ölür?’

‘Doğurduğuna inanıyorsunda öldüğüne neden inanmıyorsun’ demiş Hoca.

## The donkey who tried to be clever

One day Nasrettin Hodja was taking his donkey to the market to sell some goods. The poor donkey huffed and puffed under the weight of the load of the canvas bags he was carrying. They were very full and very heavy. As they crossed through a stream the tired animal lost its balance and stumbled into the water. Strangely the load got lighter as he lay there. When he stood up, the donkey was relieved but Nasrettin Hodja was very upset.

The next week, Nasrettin Hodja led the donkey towards the stream on their way to the market again. The bags were very heavy again, so the donkey decided to be clever. He twisted sideways and lay down in the water. But this time the bags became twice as heavy. The donkey's load was now much harder to carry. He hadn't realized there was a different load in the bags. He had a difficult time taking them all the way to market. 'Ha!' laughed Nasrettin.Hodja 'You thought you could take it easy every time, didn't you?'

**Why did the first load get lighter?**

**What happened to the second load?**

**What was in the bags that the donkey had to carry?**



### Kurnaz olduđunu sanan eřsek

Nasrettin Hoca birgün birseyler satmak için eřseđini pazara götürüyormuş. Zavallı eřsek taşıdığı torbalar dolusu yüklerin altında oflayıp pufluyormuş. Torbalar çok dolu ve ağırmiş. Dereyi geçerken yorgun hayvan dengesini kaybetmiş ve suyun içine düşmüş. Orada uzanırken yükü tuhaf bir şekilde hafiflemiş. Ayađa kalktığında eřsek rahatlamış fakat Nassrettin Hoca üzgünmüş.

Sonraki hafta, Nasrettin Hoca pazara giderken yine eřseđini yollarının üzerindeki dere den geçirecekmiş. Torbalar yine ağırmiş ve eřsek kurnazlık yapmaya karar vermiş. İki yana sallanarak suyun içine uzanmış. Fakat bu sefer torbalar iki kat ađırlaşmış. Eřseđin yükünü taşıması şimdi iyice zorlaşmış. Torbalarda farklı yük olduđunu anlamamış. Pazara kadar onları taşımakta zorluk çekmiş. Ha ha! gülmüş Nasrettin Hoca ' her zaman bir kolayımı bulacađını zannettin, deđilmi?'

**İlk yük neden hafifledi?**

**İkinci yüke ne oldu?**

**Eřseđin taşıdığı yüklerin içinde ne vardı?**